

国家清史编纂委员会·编译丛刊



【日】安冈昭男 著
胡连成 译
王晓秋 审校

明治前期日中关系史研究

MINGZHI QIANQI
RIZHONG
GUANXISHI YANJIU

明治前期日中关系史研究

〔日〕安冈昭男 著
胡连成 译
王晓秋 审校

MINGZHI QIANQI
RIZHONG
GUANXISHI YANJIU

福建人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

明治前期日中关系史研究/ (日) 安冈昭男著; 胡连成译; 王晓秋审校—福州: 福建人民出版社, 2007. 4

(国家清史编撰委员会编译丛刊)

I. 明... II. ①安... ②胡... III. 中日关系—国际关系史—研究—近代 IV. D829. 313

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 164551 号

First published in Japanese under the title A Study of the History of the Sino-Japanese Negotiations in the Early Meiji Period 1st edition by The Gannando Shoten. This edition has been translated and published under licence from Akio Yasuoka.

明治前期日中关系史研究

MINGZHI QIANQI RIZHONG GUANXISHI YANJIU

-
- 著者: (日) 安冈昭男
译者: 胡连成
审校: 王晓秋
出版发行: 福建人民出版社 电话: 0591-87533169 (发行部)
网址: <http://www.fjpph.com> 电子邮箱: 211@fjpph.com
地址: 福州市东水路 76 号 邮政编码: 350001
印刷: 三明地质印刷厂
地址: 三明市富兴路 15 号 邮政编码: 365001
开本: 890×1240 1/32
印张: 8.25
插页: 1
字数: 204 千字
版次: 2007 年 4 月第 1 版 2007 年 4 月第 1 次印刷
印数: 1-2000
书号: ISBN 978-7-211-05484-8
定价: 19.00 元
-

本书如有印装质量问题, 影响阅读, 请直接向承印厂调换
版权所有, 翻印必究

国家清史编纂委员会出版委员会

(按姓氏笔画排序)

马大正 于 沛 朱诚如

成崇德 李文海 陈 华

邹爱莲 孟 超 徐 兆

戴 逸

“编译丛刊”编委会

主编 于 沛

“编译丛刊”编委会名单

(以姓氏笔画排序)

(美) 孔飞力 王大庆 王 江

王晓秋 (法) 巴斯蒂夫人

(德) 达素彬 (俄) 米亚斯尼科夫

朱政惠 刘 东 张西平

(英) 吴方思 杨念群 赵世瑜

耿 昇 徐 浩 徐思彦 钱乘旦

虞和平 戴 寅

总 序

纂修清史是我国新世纪标志性的文化工程，它包括 3000 余万字的《清史》主体工程及文献、档案整理和编译工作。广大史学工作者正以高度的民族责任感和历史使命感，努力做好清史编纂工作，科学总结历史经验，继承和弘扬民族优秀文化，为建设中国特色社会主义服务。

世界各国从分散发展到趋于一体，大抵从 15、16 世纪开始，直至 19 世纪末 20 世纪初，形成了资本主义的世界市场和世界体系。清朝从 1644 年到 1912 年共延续了 268 年，这是世界历史发生深刻变化的重要的转折时期。在这个特定的历史条件下，清王朝却依然以“天朝大国”自居，闭关自守，使封建社会的中国越来越落后于西方资本主义国家，在洋枪洋炮面前不堪一击；西方列强用大炮打开了中国的大门，使之沦为半封建半殖民地国家。在 18 世纪世界历史的大变局中，“康乾盛世”不过是中国封建社会“落日的辉煌”，而到 19 世纪中叶鸦片战争后，清朝日益衰颓，已奏起了“落日的挽歌”。因此，研究清史，确定它的基本内容，以及确定研究它的基本理论、原则和方法时，不能脱离清王朝社会发展过程中世界正在发生深刻变化的广阔的社会历史背景。

在编纂清史时要有世界眼光，这已是广大史学工作者的共识。不仅要把清史放到世界历史的范畴中去分析、研究和评价，既要着眼中国历史的发展，又要联系世界历史的发展进程；而且

还要放眼世界，博采众长，搜集和积累世界各国人士关于清代中国的大量记录，汲取外国清史研究的有益成果，为我所用。正是从这一基本认识出发，国家清史编纂委员会决定编辑出版“国家清史编纂委员会·编译丛刊”（以下简称“编译丛刊”）。

清朝建立之初，与世界各国曾保持着一定程度上的接触。后来中国的大门一度被关闭而后再被强行打开，这期间，外国的传教士、商人、外交官、军队、探险家、科学考察队蜂拥进入中国，东方古国的一切都使他们感到新奇。基于种种不同的目的，他们记录下在华的所见所闻。这些记录数量浩瀚，积存在世界各国的图书馆、档案馆、博物馆或私人手中，成为了解清代三个世纪历史的珍贵资料。由于西方人士观察、思考和写作习惯与中国人不同，他们的记录比较具体、比较广泛、比较注重社会的各个阶层各个方面，因而补充了中国史料记载中的不足。“编译丛刊”将从中选取若干重要资料译介给国内的读者；对早年问世的具有开拓性、奠基性价值，但不为中国学术界所熟知的作品，我们也将同样给予关注；此外，反映当代国外清史研究新的学术思潮、前沿问题、热点问题和重要成果的学术专著，“编译丛刊”也将及时地介绍给中国学术界。

从中国史学的历史与现实出发，有选择地介绍国外新史学的一些理论与方法是必要的。如西方历史学家提出，第二次世界大战后，“历史学的界限变的越来越模糊了”，主要是强调扩大历史学家的视野，拓宽历史研究的选题；又如提倡“自下而上看的历史学”，努力将社会精英的历史变成社会大众的历史，将千百年来隐藏在历史幕后的社会大众推上历史的前台。此外，在第二次世界大战后历史研究整体化趋势的推动下，出现了一系列历史学分支学科，如社会史、人口史、民俗史、新经济史、新政治史、心理史、社会生态史、环境史、妇女史、城市史、家庭史等等，对于纂修清史有一定的借鉴作用，这些都将在“编译丛刊”的作品中有所体现。

人类的文明史就是一部不同文明间不断交流和融合的历史。任何国家的文化都必须通过与异质文化的对话和交流获得营养，从而不断发展壮大。纂修清史必须排除闭关自守的文化排外主义的干扰，破除中西对立的僵化思维方式，以开放的胸襟、兼容的态度和科学的精神对待国外清史研究的一切成果，因为它们既是“中国的”，也是“世界的”。愿“编译丛刊”在新世纪中外交流的广阔背景下，作为一座文化的桥梁、友谊的桥梁，为纂修清史做出更多的贡献。

于 沛

2004年5月

中译本前言

当我们对中国和日本的关系进行考察时，回顾历史就显得十分必要。日本于1868年成立了新政府，将年号改为“明治”，而当时的清帝国正处于“同治”年间，近代中日关系的序幕由此揭开，并一直延伸到光绪年间。使用汉字年号纪年是近代中日两国的共同之处，而年号在欧美国家的西历中，是不存在的。

中日两国都是被迫和欧美各国缔结不平等条约的（中国是在1842年以后；日本是在1854年以后）。1871年，两国签署了平等条约（日清修好条规于1873年互换批准书），开始了邦交。

建交以后，两国之间的关系并不是一帆风顺的。日本于1872年，在横滨解救了秘鲁国船上的中国苦力，清国对日本此举表示感谢。但是，1874年日本出兵台湾之后，中日关系出现了困难局面，琉球问题成为两国之间的外交悬案。同时，由于日本向朝鲜进行扩张，日本和清国在朝鲜开始了对立。

1886年，长崎港发生了一起冲突事件，一方是清国北洋舰队的水兵，一方是日本的警察（见第七章）。在台湾事件之谈判、琉球事件之交涉、长崎事件之善后交涉这三起中日之间的交涉谈判过程中，欧美各国的公使在调停中发挥了作用，这是不能不提的。最后的结局是，两国在朝鲜的对立不断升级，1894~1895年，战争爆发了。

本书是一部学术著作。除了最后一章（第八章）涉及明治后

期；其余是以甲午战争以前的日清关系为研究对象的。特别是以琉球、台湾问题为主（第一章～第六章）。本书以相关史料为依据，所进行的研究是实证性的。

本书承蒙中国国家清史编纂委员会选定，由日语译成中文，在中国出版发行。本书的译者是国立华侨大学的胡连成博士，他是一位优秀的近代中日关系史学者。这部学术著作的中译本，是在克服了一系列困难之后，始克完成的。

本书在表述时的一大特点，就是基于史料说话。本书引用的很多史料，都是未加注释的；这些史料的含义，有时连日本人都难以把握。因此，译者和著者之间的提问和解答，进行得非常频繁。有时译者提出一个复杂的问题，著者为了解答这个问题，往往是绞尽脑汁、冥思苦想的，这种情况举不胜举。在表述方法上，作为著者，我在译者的翻译过程中，很受启发。

译者在翻译过程中付出了辛勤的劳动。如果本书的中译本能够得到学者以及知识界的青睐，并对读者了解中日关系的历史有所帮助的话，那么，对于著者来说，没有比这件事情更令人高兴的了。

对于中国国家清史编纂委员会将本书列为“编译丛刊”之一而翻译出版，对于北京大学历史系王晓秋教授推荐本书，著者在此深表谢意。

安冈昭男

2005年12月

著者简介

安冈昭男，男，1927年生于日本神户市。法政大学文学博士，研究方向：日本史。现为法政大学名誉教授。曾任法政大学教授、冲绳文化研究所所长、内阁文化厅文化财保护审议会专门委员。

主要著作：

日本近代史（初版；增补新版），艺林书房，1982年；1989年

日本近代史（中译本），林和生、李心纯译，中国社会科学出版社，1996年

明治维新与领土问题（历史新书），教育者，1980年

明治前期中日关系史研究，岩南堂书店，1995年

明治前期大陆政策史的研究，法政大学出版局，1998年

幕末维新的领土与外交，清文堂出版，2002年

海外交涉史的视点3（合编），日本书籍，1976年

日本近现代史料选（编），艺林书房，1985年；1994年

日本史总揽VI·补卷III（合编），新人物往来社，1984年；1986年

幕末维新史事典（合编），新人物往来社，1983年

日本陆海军事典（合编），新人物往来社，1997年；2003年

译者简介

胡连成，男，1962年生于辽宁省锦州市，北京大学历史学博士，研究方向：近现代中日关系史、近现代日本文学史。1999年7月至2000年7月，任东京大学客座研究员；2003年7月至2004年7月，任日本国际交流基金研究员、东京大学客座研究员。现为国立华侨大学副教授，北京市中日文化交流史研究会理事，国际二官尊德思想学会理事。

《国家清史编纂委员会·编译丛刊》已出版书目

1. 《中国新史》
[葡] 安文思著, 何高济、李申译
2. 《中国近事报道》
[法] 李明著, 郭强等译
3. 《清初扬州文化》
[美] 梅尔清著, 朱修春译
4. 《八国联军占领实录: 天津临时政府会议纪要》(上、下册)
倪瑞英译, 刘海岸校
5. 《州县官的银两——18世纪中国的合理化财政改革》
[美] 曾小萍著, 董建中译
6. 《在“模范殖民地”胶州湾的统治与抵抗》
[德] 余凯思著, 孙立新译, 刘新利校
7. 《这些从秦国来——中国问题论集》
[英] 赫德著, 叶凤美译
8. 《亲历晚清四十五年——李提摩太在华回忆录》
[英] 李提摩太著, 李宪堂译
9. 《汉口——一个中国城市的商业与社会(1796—1889)》
[美] 罗威廉著, 江溶、鲁西奇译, 彭雨新、鲁西奇校
10. 《耶稣会士傅圣泽神甫传: 索隐派思想在中国及欧洲》
[美] 魏若望著, 吴莉苇译
11. 《奉天三十年(1883—1993)——杜格尔德·克里斯蒂的经历与回忆》
[英] 杜格尔德·克里斯蒂著, [英] 伊泽·英格利斯编, 张士尊、信丹娜译
12. 《明治前期日关系史研究》
[日] 安冈昭男著, 胡连成译, 王晓秋审校

目录

□ 中译本前言	1
第 I 部 在琉球、台湾问题上的对清言论、策略	1
第一章 甲午战前的对清言论、策略	1
引子	1
一、日清修好条规和日清同盟说	2
二、围绕出兵台湾的对清和战意见	5
三、琉球归属问题与格兰忒调停	10
四、朝鲜事变与针对清国的海军扩张论	14
五、考察、调查清国和对清方案	19
第二章 明治前期政府方面在琉球问题上的言论、策略	26
引子	26
一、“琉球处分”的开始阶段	27
1. “琉球处分”开始以前	27
2. 井上大藏大辅的建议	28
3. 正院征求意见	29
4. 左院的答复	29
5. 山县陆军大辅的建议	33
二、征台、“琉球处分”的进展期	34
6. 大隈重信	35
7. 木户孝允	35

8. 大久保利通	36
9. 巴桑纳	38
10. 岩仓具视	39
11. 海江田信义	40
三、冲绳实施县制前后	41
12. 伊藤博文	41
13. 小野梓	43
14. 寺岛宗则	45
15. 原忠顺	45
16. 井上馨	46
17. 井上毅	47
四、分岛谈判破裂以后	48
18. 竹添进一郎	48
19. 井上毅	51
20. 尾崎三良	54
21. 山县有朋、森有礼	54
结语	56
第三章 山县有朋与“琉球处分”——以壬申八月建议为中心	57
引子	57
一、册封琉球藩王以前	57
二、山县陆军大辅的建议	59
三、山县建议的全文和内容	60
四、山县陆军大辅之建议与井上大藏大辅之建议的比较	64
五、“琉球处分”与日清关系	65
结语	68
第四章 明治前期政府方面在台湾问题上的言论、策略	71
一、出兵台湾前后	71

1. 大山纲良上表征蕃	71
2. 桦山资纪探查台湾	73
3. 副岛种臣、大隈重信和李仙得	75
4. 关于属地殖民	78
5. 井上馨、黑田清隆等人的意见	80
6. 左院议官的建议	82
7. 陆军将官们的答复	82
二、中法战争期间	84
三、甲午战争期间	86
结语	89
第Ⅱ部 日清交涉事件	90
第五章 出兵台湾——征蕃与准备对清开战	90
引子	90
一、征蕃（“台湾蕃地处分”）	91
1. 萨摩派的征台论及实地探查	91
2. 成立参谋局	92
3. 准备出兵征蕃	92
4. 征蕃计划突变与西乡都督发兵	94
5. 平定台湾蕃地	97
二、准备对清开战	99
6. 征台与清国方面的动向	99
7. 海外出师的讨论、决定	99
8. 全权委任与对清策略的讨论	102
9. 北京谈判和陆海战备	105
第六章 日清之间琉球问题交涉的挫折	108
引子	108
一、北京会商的经过	109
1. 格兰忒的斡旋	109
2. 清国中途变卦	112

二、回避签字的内情	116
3. 李鸿章的不满、总理衙门的意图	116
4. 李鸿章的反对理由	119
5. 中俄谈判的进展和清国的拖延战术	124
结语	127
第七章 明治十九年长崎清国水兵争斗事件	130
引子	130
一、争斗事件	132
1. 事件的时代背景	132
2. 日清两国的海军力量	133
3. 长崎的日清两国人民	134
4. 北洋舰队来到长崎	134
5. 事件的发生和经过	135
二、善后谈判	141
6. 事件的报告和对策	141
7. 清国公使和外务省之间的公文往来	143
8. 新闻报道与新闻检查	145
9. 李鸿章和天津领事波多野的对话	146
10. 北京的总理衙门和盐田公使	147
11. 长崎会审的开始	148
12. 井上外相和徐公使的东京谈判	150
13. 长崎委员会的改组方案	154
14. 陆奥公使参加谈判	156
15. 委任李鸿章和解散长崎委员会	158
16. 外国公使的动向	159
三、事件的解决及其影响	162
17. 签署日清议定书	162
18. 为什么达成了协议	165
19. 日本方面的司法处理	167

20. 长崎事件和冲绳	167
21. 长崎事件与国权论的倾向	168
22. 修约谈判和长崎事件	169
23. 北洋舰队再航日本	171
结语	172
第八章 明治陆军与福建	175
一、对清国进行侦察	175
二、征台与福建	176
三、陆军派遣的军官组	178
四、《邻邦兵备略》和《斗清策案》	180
五、中法战争与福州派遣组	182
六、《清国征讨策案》	183
七、提出不割让福建的要求和铁路铺设权问题	184
八、义和团事变和厦门事件	186
九、日中军事交流	188
十、针对福建的攻势作战计划	189
十一、在清国南部秘密进行陆地测量	194
十二、明治后期的国防方针、作战计划	198
跋	202
明治前期日中关系史年表	204
明治前期日中关系史相关文献目录	214
人名索引	230
译后记	242

第 I 部 在琉球、台湾问题上的 对清言论、策略

第一章 甲午战前的对清言论、 策略

引子

日本的对清言论，从以清国为唇齿相依之旧邦的提携论到征清论，无论何种言论，都不仅仅是就清国而论清国，更多的情况是，这些言论是在英、法、俄等西方列强向东亚扩张这一历史背景之下，基于与之抗衡的政治策略而产生的。在当时的情况下，一有事变发生，围绕着事变引发的局面，各方面的有识之士，不论为官为民，不论在朝在野，都对和战之策广泛地发表意见。日清两国之间发生争端的区域主要集中在台湾、琉球、朝鲜半岛，时期不同，两国在实施政策时的重心也有所不同，最终的结果是，两国之间因朝鲜问题而爆发战争。在这一时期，作为对清策略的前提，主张必须掌握清国国情，从而进行实地调查。公开发表的调查成果，在军部方面，以《邻邦兵备略》为代表；在政府方面，以井上陈政的《禹域通纂》为代表。在此，本章主要聚焦于当局的要人的周边，因为这里接近政治、军事上的政策决策层，以此来探讨日本的对清言论、策略。当然，民间舆论的向背